

[TRANSLATION.]

No. 73, Sess. II., 1884; No. 104.—Pukapuka-inoi a ARAPETA MAKE.

E KI ana te kai-pitihana he hawhe kaihe ia a ko etahi whenua i te Pei O Pereti na tana whaea he (Wahine Maori) he wahine rangatira no te Iwi o Ngatipukeko i Whakatane i raupatu tia ana whenua ko te mea tika ia ma ana tamariki no te mea kihai ia i uru ki te whawhai. E tono ana ia ki tetahi ora mona.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko te whakaaro tenei a te Komiti ko te take e whakaarahia ana e tenei pitihana he mea ma te Kawanatanga e whakaaro.

29th o Hurae, 1885.

No. 206.—Petition of EPIHA RATAPU and Others.

PETITIONERS pray that a rehearing may be granted by the Native Land Court for a block of land known as Mangatuna No. 2.

I am directed to report as follows: That, in accordance with the terms of their report of the 17th October, 1884, this Committee cannot see their way to adjudicate upon petitions for rehearing cases which have been already dealt with according to law.

29th July, 1885.

[TRANSLATION.]

No. 206.—Pukapuka inoi a EPIHA RATAPU me etahi atu.

E INOI ana nga kai-pitihana kia whakaaetia e te Kooti Whenua Maori he whakawakanga tuarua mo tetahi poraka whenua e mohiotia ana ko Maungatuna No. 2.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: E mea ana te Komiti i runga i te whakahaerenga o nga tikanga o te ratou ripoata o te 17 o nga ra o Oketopa, 1884, kahore e taea e ratou te whakawa i nga pitihana tono whakawa tuarua, kua oti noake nei te whakahaere e te Ture.

29 o Hurae, 1885.

REPORT.

I AM directed by the Native Affairs Committee to report the following resolution to the House: *Resolved*, That the Chairman be requested to inform the House that Te Rangituatia, of Kihikihi, has written to him to say that his name was affixed to a petition opposing the continuance of the Native Land Court, under a misapprehension of the meaning of the petition.

7th August, 1885.

[TRANSLATION.]

RIPOATA.

KUA whakahaua ahau e te Komiti mo nga mea Maori kia tukua tenei whakataunga ki te whare. Ko te whakataunga tenei: Me tono te Tiamana kia whakaatu ki te Whare kua tuhituhi mai a te Rangituatea o Kihikihi ki aia e mea ana i tuhi ia i tona ingoa ki tetahi pitihana whakakore i te Kooti Whenua Maori i runga i te pohehe ona ki nga tikanga o roto.

7 o Akuhata, 1885.

No. 254.—Petition of TE WINIATA TE PUHAKI and Others.

PETITIONERS pray that a rehearing may be granted by the Native Land Court for a block of land known as Te Kapua situated in the Wanganui District, on the ground that the verdict of the Judges was against the evidence; also that the Assessor was an interested party, and that the Interpreter did not perform his work in a proper manner, and that the proceedings were irregular.

I am directed to report as follows: That, after a careful investigation extending over four days, the Committee agrees to the following report: The various allegations of the petitioners are answered as follows: (1.) Though the Assessor was related by marriage to one of the claimants, it is admitted by the petitioners that he had no interest in the matter before the Court. (2.) The judgment was the unanimous decision of the Court (consisting of two Judges as well as an Assessor), and was arrived at by each member of it from his own point of view. (3.) The Judges are perfectly acquainted with the Maori language, and able to detect any tampering with the evidence by the Interpreter. Judge Mair informed the Committee that there was no attempt to misinterpret. The petitioners themselves withdrew their charge that the Interpreter had "received a promissory note for a large amount on account of services in connection with the same case." (4.) The case seems to have been heard with care, and occupied forty-two sittings. (5.) The Chief Judge, in refusing a rehearing, acted in the usual manner, and seems to have bestowed considerable attention to the case.

14th August, 1885.

[TRANSLATION.]

No. 254.—Pukapuka-inoi a te WINIATA TE PUHAKI me etahi atu.

E INOI ana te kia-pitihana kia whakaaetia mai e te Kooti Whenua Maori he whakawa taurua mo tetahi Poraka whenua e mohiotia nei ko te Kapua takiwa o Whanganui, te take he rereke no te whakataunga i runga i nga korero, me te Ateha hoki he tangata whai paanga ki taua whenua, me te Kaiwhakamaori kihai i pai tana mahi i rereke hoki te whakahaere o nga tikanga.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: I ata whakahaerengia tenei whakawa taea noatia nga rangi e wha, kua whakaae te Komiti me penei te ripoata, me penei te utu i nga korero a nga kai-